

翁同龢为《柳选四家医案》作序始末

苏州市中医学会 俞志高

《柳选四家医案》系清末江阴名医柳宝诒所辑，内收尤在泾、曹仁伯、王旭高、张大燧四家医案。成书于光绪二十六年，迄今已八十余年。该书因其“时近”、“文显”的特点，在中医界久享盛名。翁同龢曾为该书作序，以壮声望。关于翁氏作序之经过，很少有人知道。笔者最近访问了近代常熟名医金兰升之子金云安先生，了解到有关这方面的史料，现结合有关资料，介绍于次：

翁同龢与柳宝诒并不相识，他为《柳选四家医案》作序，完全是由于金兰升的关系。

金兰升（1865—1938），名清桂，号石如，常熟金家村（今属张家港市妙桥乡）人。初习举子业，其才不为八股时文所困，诗文有奇气，风流自赏。二十三岁随柳宝诒学医，得柳氏衣钵，医术高明，秉性亢爽。其处方往往佐以自制丸药，有金氏秘制丸散三十六种，极有成效，闻名虞邑。兰升精诗文，书法诚悬，兼及篆隶，刻印以秦汉为宗，尤擅绘山水、花鸟、走兽、人物，无不隽妙。自题室名为“补缺山房”，不知其意。

翁同龢自戊戌政变革职为民后，遣返常熟故里，闲居无事，闻金兰升才名、医名，遂与之交，偶患小恙，亦请兰升诊治，兰升时常留宿翁家。因此，金、翁两人情深意笃，遂成忘年之交。悬于金兰升家“补缺山房”横匾，即为翁氏亲笔所书。

一九〇一年，柳宝诒谢世后，门弟子王吉臣、柳颂余、金兰升三人集资刊印《柳选四家医案》，为壮其声望，金兰升就请翁同龢为该书作序，翁欣然允诺。金云安先生至今珍藏着翁同龢当时给金兰升的一封亲笔

信，内容涉及作序一事，其信云：

“铜章古雅，石章亦清劲缜密，铁笔绝伦，不知费几许雕琢，感荷，感荷！柳先生医案序，因俗冗久未落笔，稍闲当拟就奉正。复侯

兰升大兄先生

近佳，不一。 同龢鞠躬，廿七。”

信中铜章、石章各一枚，是金兰升为翁同龢所刻。铜章的内容已不详。石章的内容是“以卖屋钱得之”六字，用以钤在《长江万里图卷》上。此图系翁同龢卖掉了自家小屋而购买的。信中所说的“柳先生医案”，就是指《柳选四家医案》。现据《柳选四家医案》翁序作于光绪三十年四月推算，此信当在翁氏作序前所写。除了此信以外，翁氏在序中也提到了金兰升托他写序之事，“……先生（柳宝诒）所辑者八家，今先刊者四种，其门人王君吉臣、柳君颂余、金君兰升勾资成之。三君守师法，笃风义，良足称述。金君属叙于余，余不知医，勉赘数语，以质世之善读书者。时光绪甲辰四月，常熟翁同龢”。

我们现在见到的翁序，在《柳选四家医案》卷首书为“四家医案跋”五字。推测其原因：一是革职为民，无意显露自己；二是“余不知医”，有自谦之意。因为跋文照例置于书末。但后来装订成书时，冠之书首，仍作序文看待，这是对翁氏的推崇，后人仍称作翁同龢序。

翁同龢在光绪三十年夏季避暑常熟城外白鹤峰时，正值西瓜上市。他吃过西瓜后，兴之所至，作西瓜诗一首，不幸染疾，溘然长逝，距其写序的时间仅三个月左右。这篇序文也就成了翁同龢晚年的传世文章。

銅章古雅
 石章心清劫鎮老
 鐵筆絕倫不知費幾許
 雕鏤感三石、柳先生
 醫藥序因俗允久未落
 草稍閑尚擬就
 以爲候
 蘭升大兄先生
 正佳不一
 日
 艾

清·翁同龢致名醫金蘭升書札（見第40頁專文介紹）

则，对以上患者辨证、给药、施护须密切配合，如先给生姜片擦舌或口服玉枢丹，针刺内关、足三里等，先以解除恶心、呕吐，设法使患者服药入胃，以保证药效的发挥。例如患者温×，女，17岁。胆囊炎腹痛呕吐，服药即吐，患者怕呕吐，不愿服药。经过耐心的说服工作及改用少量多次分服的方法，效果较好，服药后大便一次，腹痛减轻，呕

吐停止。

以上是我在学习中医基础理论与临床实践中初步体会到执行辨证施护的必要性和重要性，是保证临床疗效的关键，在中医治疗急症工作中，对辨证施护的任务更重，要求更高。我们一定要边学习边提高，踏踏实实地做好辨证施护，并在反复实践中，不断提高。